

淨空法師 印尼訪問專集

Trips to Remember

A special report of Venerable Master Chin Kung in Indonesia

2004年10月 October 2004

【中文/英文 · Chinese/English】



T R E A T • E V E R Y O N E • E Q U A L L Y

淨空法師印尼訪問專集

Trips to Remember

A special report of Venerable Master Chin Kung in Indonesia

2004年10月 October 2004

目 錄 / CONTENTS

一個生命共同體的認知	2
和平之旅	4
人道·愛·世界和平_2004年印尼活動集錦	17
淨空老法師2004年7月致函當時印尼總統梅加瓦蒂	18
Peace Tour	22
Letter from Prof. Dr. Ven. Master Chin Kung to H.E. President Megawati Soekarnoputri of Indonesia 1 July,2004	36
淨宗學院相關網站	42
華藏衛星電視台與網站	44
Understanding the Concept of “One Living Entity”	46

「一個生命共同體」的認知 多元文化的世界 永久安定和平之道

我們希望世間一切不同的族群、宗教，都能「平等對待，和睦相處」，我們有共同的理念及認知！

- 一、古聖先賢皆悉肯定人性本善。
- 二、一切有情眾生皆有佛性。
- 三、一切器界眾生即是法性。
- 四、肯定性能即是見聞覺知。
- 五、肯定性德即是純淨純善、仁慈感恩。
- 六、一切眾生本來和睦相處、平等對待。
- 七、本來互相包容、互相敬愛。
- 八、本來真誠信賴、互相關懷。
- 九、本來互相照顧、互助合作。
- 十、心性化作虛空法界，身體充滿三世十方。
- 十一、敦倫盡分，閑邪存誠。
- 十二、學為人師，行為世範。

世間的人們與一切眾生、一切諸佛，同一心性，同一覺知，同一法身，同一圓滿德相，祇因迷悟差別，遂致現量不一，總是一體而異名也。因此，世間所有的人們應當相親相愛、不分彼此，本來是「一個生命共同體」。對年紀大的人，要孝敬他們如同孝敬自己的父母；對年紀小的，要愛護他們如同愛護自己的兒女。學習以最真誠、清淨、平等的愛心來愛護、照顧一切人。

我們要從自己本身做起，先化解內心對一切人、事、物的不平、對立與矛盾。自己身心先平和了，才能和睦家庭，進而和睦鄰里、鄉鎮。幫助自己所居住的城鎮落實成為一個敬愛、和平的社區，再推廣到全世界，如此「世界一家」才真正能實現。我真誠的希望志士仁人能領導社會，推動這項非常有意義、有價值的社會教育工作。

— 淨空法師



老法師與新加坡九大宗教領袖共同為世界和平祈禱

和平之旅

淨空法師印尼、開羅、梵蒂岡之行

2003年~2004年

一、緣起

佛陀教導我們要依了義，不依不了義。淨空老法師教導我們，了義就是現前社會大眾最迫切需要的東西。淨空老法師說，現前社會大眾最迫切需要的是化解怨懟、和平安定，以及推動神聖的教育。因此，老法師雖近耄耋之年，仍不辭辛勞，奔走世界各國，勸諫國家領導人，團結各大宗教，以求諸方志士仁人共同努力，創造世界和平。

最近，印尼政府深刻意識到宗教友好和睦的重要性和迫切性，並做出以下實質性的努力：

(一) 從2003年10月至2004年5月短短的八個月當中，邀請淨空老法師訪問印尼三次，與總統、副總統、人民協會議

長、宗教部長、教育部長、內政部長、五大宗教的領袖以及印尼的宗教大學交流，提供宗教和睦與教學的寶貴建議。

(二) 印尼政府建立了一所多元宗教的辦公大樓，使各個宗教能在一起共同合作。於大樓開幕剪綵時，宗教部長邀請淨空老法師參加開幕典禮並致詞。這顯示出印尼政府希望學習淨空老法師在新加坡團結宗教的理念和做法。



老法師與印尼宗教部長 H.Said Agil Al Munawar

(三) 2004年2月22日至25日，印尼政府與最大的伊斯蘭教組織 Nahdlatul Ulama 聯合舉辦國際伊斯蘭教學者大會，邀請了一百多個國家的宗教長老、大學教授與各國使節參加，並由總統梅加瓦蒂致開幕詞，由副總統罕紮哈茲致閉幕詞。在第一天的歡迎晚宴上，大會邀請淨空老法師致詞，題為「建國君民，教學為先—唯有神聖的教育能使『人道、愛、世界和平』落實」。

(四) 2004年6月19日至25日，印尼宗教部組成宗教領袖訪問團—由伊斯蘭教三大組織（NU, MUI, MUHAMMADIYAH）、天主教總會、基督教總會、興都教總會、佛教總會的領袖長老所組成，由宗教部祕書長依斯麥爾教授（Prof. Dr. Faisal Ismail）帶領，並邀請淨空老法師做榮譽顧問，前往埃及、義大利和梵蒂岡，以祈通過宗教交流，增進彼此的瞭解，建立共識。

二、行程簡報

6月19日

老法師一行人搭乘國泰航空TG410於07:45 PM飛往曼谷，與印尼宗教部祕書長依斯麥爾教授（Prof. Dr. H. Faisal Ismail）所帶領的印尼宗教訪問團做第一次的見面交流。祕書長與數位宗教領袖和老法師已是舊識，大家相見甚歡。

6月20日

00:45 AM

搭乘埃及航空飛往開羅。

11:00 AM

參觀埃及博物館。

13:30 PM

參觀埃及金字塔、人面獅身像。

15:00 PM

參觀傳統埃及製紙公司。

19:45 PM

搭船夜遊尼羅河風光。

6月21日

10:30 AM

前往訪問具有千年歷史的艾阿茲哈回教大學（Al Azhar University）。

老法師一行人與回教宗教副總首長默汗莫德·卡巴威（Deputy Grand Sheik Mohamed Kabawy）及多元宗教交流代表法西·阿查夫撤夫首長（Sheik Fawzi al-Zafzaf）交談時，卡巴威談到艾阿茲哈回教大學在回教世界的地位，十分受人尊重，其教學宗旨是教導大眾要互相包容，以仁慈待人，不以暴力的方式解決問題。法西·阿查夫撤夫首長強調宗教交流實有必要，但各個宗教必須保有自己的特色和傳統。老法師在會中談到，使所有人生活在安定、和平而無衝突的世界，是所有宗教徒的共同目標。



老法師與印尼宗教代表團在埃及與回教艾茲哈大學(AI Azhar University)教授、職員合影。
老法師左邊是副總酋長默汗莫德·卡巴威(Deputy Grand Sheik Mohamed Kabawy)

安拉仁慈，基督博愛，佛陀慈悲，宗教雖有名相上的差異，但仁慈博愛的宗旨相同，因此，各個宗教一定能團結。老法師勸勉大家不僅要深入自己的宗教經典，更要研究其他宗教的經典，如此，才能瞭解宗教本質一致，真神一如。

14:00 PM

前往訪問印尼駐埃及大使館。

16:00 PM

前往參觀聖母瑪利亞避難地穴，並參觀位於避難地穴上所建築的一所猶太教堂。相傳聖母瑪利亞一家人曾在逃離巴勒斯坦途中，居住於此地。

6月22日

10:00 AM

搭乘埃及航空MS791飛往羅馬。

14:00 PM

抵達羅馬。

16:30 PM

與梵蒂岡多元宗教交流辦公室成員交流。

梵蒂岡多元宗教交流辦公室的負責人麥克·費滋傑洛主教(Michael Fitzgerald)提到，教廷對多元宗教交流的推動已有四十餘年的歷史，多年前已和猶太教、回教及佛教有所聯繫，並推動宗教交流與相互瞭解，進而相互尊重。歷史告訴我們，宗教因彼此疏於往來，造成嚴重的誤會和衝突。老法師

感慨地說，世界上各種衝突不斷，細思其根源，實來自於社會的基本單位—家庭。世界上，每一個家庭中的夫婦、父子、兄弟間的不和及衝突，都在逐步地破壞大環境。再深究一層，會發現每個人內心自利與利他的對立、矛盾，才是衝突最根本的來源。現前家庭、學校和社會教育嚴重偏頗、失衡，唯有宗教教育才能喚醒合乎自然之道的倫理道德。

18：30 PM

參訪義大利San Edigio總會（推動各族群團體對話的組織）。

6月23日

10：00 AM

參觀梵蒂岡，會見教皇。

20：15 PM

老法師向三十七位來自法國、西班牙的同修開示時，談到成立淨宗學會的緣起與宗旨，也談及唯有教育能令眾生起慈愛之心，進而化解現前宗教之間的衝突。而真正瞭解聖賢的教導，瞭解宇宙人生的真相後，衝突和對立自然從個人的內心裡化解，而外在問題亦將不復存在。日本江本勝博士水結晶的實驗告訴我們，善心善意確實能化解一切災難。

6月24日

10：00 AM

應泰麗莎修女（Teresa Seow）之邀，前往義大利Canossian修道院總會共進午餐。

20：15 PM

老法師與歐州同修及印尼訪問團共進晚餐並開示。老法師談到布施的功德，並以新加坡的實際經驗與大家分享。

6月25日

08：30 AM

訪問印尼駐義大利大使館，並與大使貝依特諾先生（Mr. Bambang Prayitno）及夫人親切會談。

13：40 PM

搭乘埃及航空MS792飛往開羅。

6月26日

11：50 AM

於開羅搭乘埃及航空MS860至曼谷。

6月27日

01：10 AM

抵達曼谷。



參訪義大利Canossian修道院

11:15 AM

搭乘國泰航空TG413由曼谷起飛，返回新加坡。

三、早餐交流

6月21日早晨，淨空老法師與宗教部祕書長依斯麥爾教授（Prof. Dr. Ismail）、基督教總會副主席道雷博士（Dr. Richard Daulay）、澳洲格里菲斯大學多元宗教中心主任杜教授（Prof. Toh Swee-Hin）用餐時表示，伊斯蘭教與佛教有很多共同之處。比如，伊斯蘭教講六信，信安拉、信天使、信經典、信使者、信後世、信末日；佛教裡也有六信，信自、信他、信因、信果、信事、信理。信安拉就是佛講的信自性，信天使是信他，信經典是信理，信使者是信事，信後世、信末日是信因果。

祕書長說，不同宗教用的名詞雖然不一樣，但理念都是一樣的。比如，佛教講布施，伊斯蘭教的戒條亦規定，必須將自己一部分的財富捐獻出來，救濟貧苦。

杜教授說，佛教與伊斯蘭教都有共同的價值觀，就是重視為團體服務，慈悲關懷苦難人民。

道雷博士對淨空老法師說：「基督教講的『愛』與佛教講的『慈悲』是一樣的。上次您光臨我們基督教總會送給我的『愛』字，還掛在我的辦公室牆壁

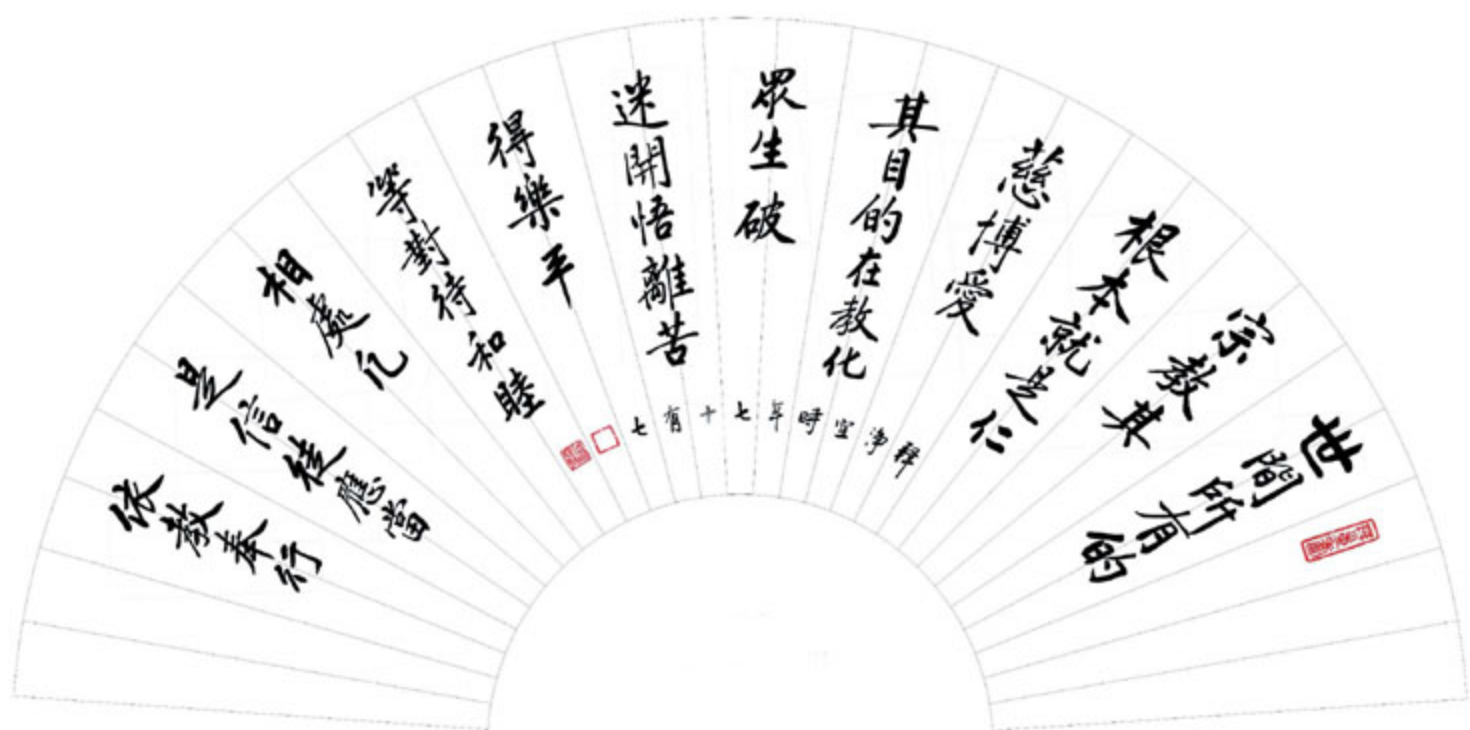
上。我本人一直提倡人與人之間維持良好的關係，尤其喜歡輕鬆愉快的交往。其實，基督教原本的形態是強調人與人之間的合契，希望早日能恢復這種原本的宗教形態。」

四、結束語

這次宗教代表團的出訪，是印尼政府首次舉辦的國際宗教交流訪問，也是印尼政府推動宗教和諧政策的積極落實。印尼宗教部邀請淨空老法師做隨團榮譽顧問，學習並實踐在新加坡九大宗教出國訪問團的經驗，表明了印尼政府禮賢下士、虛心請教善知識的誠意。

本次出訪亦使印尼的伊斯蘭教三大派系、天主教、基督教和佛教，密切往來與交流，增進彼此的了解。而各大宗教的代表們都體會到淨空老法師的心得，那就是宗教和諧交流最有效的方法是共同出訪旅行，在旅程中生活在一起，互相學習、瞭解，消除隔閡。第一次旅行，大家成為了朋友，第二次旅行，大家便將成為兄弟。

訪問結束時，大家在新加坡機場告別，印尼宗教部祕書長握著淨空老法師的手說：「感謝您的參與，希望日後我們能再次組團訪問。」



淨空法師 2004年9月印尼訪問簡報

9月24日 星期五

老法師一行人搭機於3:30 PM抵達雅加達，印尼華人黨主席李學雄、關民權、熊如賢等多元文化協會的工作人員都到場迎接，以國賓通道來接待老法師，住宿於香格里拉飯店（Shangri-La Hotel）。

9月25日 星期六

10:00-11:00 AM

老法師獲得回教大學榮譽博士學位

淨空老法師一行人前往印尼薩利希

達亞都拉回教大學（Syarif Hidayatullah Islamic State University），參加老法師獲得榮譽博士學位的典禮。頒發儀式非常隆重，與會人士有三百多位，包括印尼前總統瓦西德長老、宗教部及教育部代表，以及三十多位教授。

校長Prof. Dr. Azyumard Azra讚揚老法師是畢生致力於宗教教育，促進世界和平的仁慈長者，並且不分宗教種族，捐贈獎學金幫助印尼貧寒學生完成學業。學校頒發這項榮譽博士學位予老法師，乃由瓦西德長老與六位教授共同推薦，八十多位教授討論通過才決定頒發的。也是印尼開國以來，首次頒發此學位給非回教人士，主要是希望老法師能



薩利希達亞都拉回教大學的教授們一一祝賀老法師榮獲榮譽博士學位



薩利希達亞都拉回教大學榮譽博士學位頒發典禮(左：淨空法師，右：校長Prof. Dr. Azyumard Azra)

幫助伊斯蘭教落實教義，改變國際人士對於「回教即是恐怖分子」的印象。

老法師在致詞中，首先感謝大學舉辦如此隆重的儀式，並提到自美國九一一事件發生後，澳洲昆士蘭大學曾特地邀請他到學校參加教授們的座談會，為大家解答問題，探討如何促進世界和平，社會安定。格里菲斯大學亦就此主題，多次請他參加座談會，研究討論。二千零二年，格里菲斯大學校長提出想要頒發榮譽博士學位給他的想法，老法師曾予以婉拒。但校長說明，雖然在智慧能力上，他肯定老法師可以幫助世界尋求化解衝突之道，但因聯合國及許多國際活動所邀請的對象，皆為專家學者，很少邀約出家人，老法師若能以教授身分代表學校、國家出席國際

會議，對於促進世界和平，必能多所助益。因此，老法師才接受了第一個榮譽博士學位。

老法師接著說，兩年來，曾以教授身分三度參加聯合國會議，極力提倡宗教教育，呼籲宗教教育於今時救世的重要性，因宗教教育確實是和平教育、仁慈博愛教育、倫理道德的教育。此次獲得學校頒發學位，必定會更加努力，全心全力投入推動這項真正有意義的工作，希望不辜負瓦西德長老及校方的信任與託付。

之後，瓦西德長老致詞，對於老法師的理念非常肯定，也強調宗教教育必須落實在生活中，宗教和諧、世界和平是現前全人類共同努力的方向。長老幽

默而富有深意的談話，令現場大眾非常歡喜。最後，學校教授以及參加盛典的所有大眾，一一向老法師握手祝福。許多印尼學生與教授，都要求與老法師合影留念。

11:00-11:30 AM

淨空法師天地

典禮後，老法師應邀至該校圖書館參觀，為大學圖書館新設立的「淨空法師天地」剪綵致詞。這個新開闢的場地，專門播放老法師講經的光碟，並有印尼文字幕。其中還有《弟子規》、《了凡四訓》的印尼版，也珍藏了一套《乾隆大藏經》。校方還提出，將來另闢5,000平方米的場地，擴大這個中心的範圍。

老法師表示，非常感謝學校舉辦如此隆重的典禮，也勉勵大家，希望這個場地的名稱改為「多元文化中心」，邀請各宗教代表到此活動中心講演。現今全球大學有這類文化中心者，為數不多，印尼如果有第一所多元文化中心於大學成立，他必定全力支持。

校方特地於圖書館準備素食午餐供養老法師。用餐後，請老法師到七樓攝影棚接受教授的訪問。教授們請問老法師對於不同宗教有何看法？又請問老法師，佛教徒與伊斯蘭教徒應如何合作？老法師回答，世界衝突的根源在於倫理道德教育的淪喪。中國五千年文化得以

綿延不絕，有賴於從小教導倫常道德修養與做人的道理，這就是和平教育的基礎。西方宗教講「上帝愛世人」，伊斯蘭教講「真主確實是仁慈的」。尤其是在中國，穆斯林除了信奉篤行教義，還融合儒道佛的精神而遵行五功以事天、五典以事人的教誨，令人敬佩。諸教形式雖然不同，但內容卻是一致的。真正明白這些道理，不同的宗教自然可以融合在一起，互相包容，互敬互愛，沒有絲毫隔閡。現代社會一味偏向科技發展，而忽略了道德教育，宗教信仰逐漸淡薄，這是世界動亂的根源。所以，促進世界和平，當務之急是推動倫常道德的宗教教育，落實經典教義的學習。教授們對於老法師的回答非常滿意，希望老法師能常常回到印尼，讓他們有更多機會共同學習。



薩利希達亞都拉回教大學圖書館
「淨空法師天地」剪綵



淨空法師應邀參加副總統候選人
哈芯先生之女的結婚典禮



老法師接著說，現在科技發達，可以利用大眾傳媒來弘揚宗教教育、仁愛和平倫理道德的教育。並提出要贈送大學一套接收網路及衛星電視的設備，頻道固定設定在華藏衛視，華藏衛視將來必然是一所多元文化的空中教室，令有心共同學習者，二十四小時都可以接受到神聖仁慈博愛的教育。這是一個帶頭的作用，希望將來國家有一個專屬的衛視頻道，二十四小時播放各宗教傳教士的教典講解，帮助大家深入經教，就不容易為他歧所惑，產生紛爭動亂。這個做法，非常值得政府領導人做參考。

下午搭機至泗水，再搭車至馬琅，下榻於Hotel Gajahmada Graha。

9月26日 星期日

10:00-11:30 AM

老法師一行人上午至馬琅，應邀參加副總統候選人哈芯先生之女的結婚典禮。師父與五大宗教主任Aduhada以及印尼基督教牧師總主席Dr. Tjahjadi Nugraha Ma先生都非常歡喜的親切交談。基督教牧師總主席對於師父以高科技來推動多元文化和平教育的理念非常贊成，強調各宗教好比手指長短不同，形式雖異，原本一家，所以，人們應該互助互愛，相互包容。

此次婚禮採用的是印尼爪哇傳統的儀式，新人與雙方家長皆著藍色禮服，由回教長老以阿拉伯文讚頌聖歌。典



於薩利希達亞都拉回教大學的攝影棚接受教授訪問

禮後，新人並接受現場來賓一一握手祝福，大約有超過15,000人觀禮。下午老法師一行人返回泗水，住宿於香格里拉飯店。

6:00-10:00 PM 泗水多元文化討論

晚上，師父應泗水佛陀教育中心之邀，於飯店共進晚餐時，為大眾開示以及學佛答問。主辦單位謙稱，由於準備時間倉卒，多以手機簡訊的方式通知大眾，但出席會場的聽眾已有五百人。其中包括修女、回教人士以及南傳、藏傳法師，都來聆聽開示。老法師說，所有宗教都是神聖仁慈博愛的社會教育、倫理道德的教育，信仰宗教最重要的是深

入教典，明白道理。並特別強調利用網際網路、衛星電視的遠程教學，可說是最符合現代的社會教育方式。現場聽眾對於多元文化和平教育的落實，與現實社會不安定的情況比較，也提出了一些相當具有關鍵性的問題，老法師一一為其解答。

9月27日 星期一

早餐後，老法師在閒談中與大家談到「多元文化和平學院」的落實方法：

1. 首先幫助大學改進攝影棚設備。
2. 於各宗教選出三位傳教士，每個星期至少講兩個小時，將這些講演光碟送到國家宗教部審核通過以後，再送到網路

及衛星電視台播放。

3. 經過三至六個月的培訓後，即可於大學成立「多元文化研究所」。凡是參加培訓的傳教士，經審定合格，即成為該所研究員。一年以後，研究員培養成為多元文化教學師資，研究所即開始招收碩士生及博士生。

4. 三、四年後將研究所擴充為「多元文化和平學院」，每個宗教成立一個學系。爾後機緣成熟時，再擴展便是一所「多元文化大學」。

5. 學校土地原定為「淨空法師中心」之處，老法師建議改稱為「多元文化中心」，先建八層大樓，一個宗教一層樓。第八層樓是攝影棚與共同教室，下面兩層可為辦公室與接待室。



印尼泗水記者招待會

10:00-11:00 AM

於香格里拉飯店召開國際日報記者招待會

印尼LECDI報社記者提問，印尼獨立僅五十九年，為何有這麼多的宗教

衝突？老法師回答，衝突動亂與建國時間長短沒有關係，世界上有許多古老國家，發生過不少變動，但都不像現在的社會這麼嚴重。衝突動亂的根源在於倫理道德教育的沒落，大家忽略了神聖的教誨。

安達拉報社記者請問老法師，來到東爪哇有什麼工作要進行？老法師說，哪裡有需要幫助的地方，我們就會儘力協助。

又問，為什麼老法師大力提倡以宗教教育結合全人類？老法師說，因為宗教教育就是愛的教育，人人心中有愛，有愛就不可能有害他之念，一切衝突自然化解。

11:00 AM

獲宗教部頒發最高榮譽獎

由泗水搭機返回雅加達，老法師即應邀直往宗教部接受最高榮譽獎狀。這份榮譽是由宗教部佛教及興都教總長I Wayan Suartajaya所頒發，宗教部各部門領導亦出席觀禮。總長對於老法師非常景仰，認為多年尋求化解衝突之道，從老法師的教導中才找到真正有效的方法。此次老法師獲得回教大學榮譽博士，他覺得深受感動，認為這不僅是老法師個人的榮譽，也是全體佛教的榮譽。老法師致力於世界和平，這是舉世人民共同的心願，也是今天他為什麼頒發這個獎狀給老法師的原因。

老法師感謝總長及宗教部所有官員的愛護，希望下次來到印尼，有機會能與大學中真正熱心於和平教育工作的教授們交流。而學校方面也能從中選出真正不為名聞利養的傳教士或教授，待攝影棚建立完成後，定期輪流講演。講演內容可以讚歎自己所學，不毀謗他人；可以說正面，不說負面。經國家審核後，即可在華藏衛視播出。這個小組漸漸擴大可成為中心，人才足夠了，就可以辦研究所。五年後，若能培養出五十位老師，就可以辦一所多元文化學院，各宗教成立一個學系。再過五年，培訓足夠的師資，「多元文化大學」在印尼落實了，這就是非常了不起的成績。佛教講師可以選南傳、藏傳和漢傳法師。總之，心量要廣大，絕不可以毀謗他人所學。希望國家能夠提供一個電視頻道，專門播放倫理道德和平的宗教教育節目。

隨後，五大宗教主任Adubada、宗教法律部主任、基督教總長以及華人主席李學雄先生輪流談話，紛紛表示希望老法師多多協助印尼的教育，幫助印尼走向和平安定。

9月28日 星期二

10:00 AM

老法師特地前往大叢山慧雄法師道場，拜訪正在印尼訪問的中國佛教訪問團郭偉司長及聖輝法師等人見面。聖輝法師問及學院的近況，老法師說明淨宗學院已發展成為遠程教學方式，現於網上報名參加學院九年教學課程者，已有八百多人。以函授、遠程教學方法確實能符合現代社會之需求。並提到日惹大學校長曾說，印尼的回教是從中國傳來的，因此，與中東回教有不同之處。由此想到，鄭和曾三度下西洋，鄭和本身就是回教徒。慧雄法師亦云，現在有許多歐美人士對於鄭和非常崇敬，因為他所到之處，未曾侵略，只是真誠幫助一方興盛繁榮，所以，許多西方人都在研究他的精神。

與郭偉司長、聖輝法師及慧雄法師等短暫的會談及參觀道場後，老法師先送中國佛教訪問團搭機，繼續前往馬來西亞訪問。老法師一行人，中午即搭新航返回新加坡，休息兩天再往香港續講《華嚴經·菩薩問明品》。



人道、愛、世界和平

2004年印尼活動集錦



淨空法師拜訪印尼前總統瓦西德先生
Visiting Former President of Indonesia, Mr. Wahid



淨空法師拜訪天主教教堂總會紅衣主教達馬亞特馬加先生
Visiting Cardinal Julius Darmaatmadja at Bishops' Conference of Indonesia (BCI)



淨空法師拜訪基督教聯合會主席賽提亞布提博士
Visiting the chairman of PGI (Persekutuan Gereja-Gereja Di Indonesia), Dr. Nathan Setaibudi



淨空法師應邀參加由印尼外交部與回教教派聯合舉辦的國際回教學者和平會議
Attending the International Conference of Islamic Scholar



淨空法師拜訪回教總會長老阿達尼先生
Visiting Elder Drs. H. A. Nazri Adlani at Islamic Headquarter, Majelis Ulama Indonesia (MUI).

淨空老法師2004年7月致函 當時印尼總統梅加瓦蒂



尊敬的總統閣下：

五月十三日在紀念追悼會上，有幸與總統會晤，感覺總統是一個親切而有智慧的人，必然能帶領印尼走向安定繁榮。

印尼是世界上最大的伊斯蘭教國家，人口有兩億兩千萬，物產資源豐富，有百分之八十六的人口信仰伊斯蘭教，幾乎全國人民都接受真主神聖的教化，都信因果。我曾三度訪問印尼，與印尼宗教領袖們接觸，他們都非常友善，印尼人民都非常溫和，可說是知足常樂。國家宗教部甚至邀請淨空於國際伊斯蘭教學者大會的歡迎宴上致詞，並非如外界所傳說的排斥其他宗教族群，所以我認為印尼是個充滿希望、有光明

前途的國家。只要國家領導人真正依照真主神聖的教誨，團結和合各個派系、宗教、族群，必能引領國家走向安定繁榮。

在幾次的訪問中，與各部部長交流，他們都認為，印尼最大的問題是經濟及社會不安定。經濟發展的先決條件是社會安定，社會不安定來自派系、宗教、族群之間的衝突，而衝突是從彼此欠缺了解及誤會所產生。大家本來都是非常和善，所有不善的生起、不善的行為都是出於誤會，出於彼此之間的了解、互信不足。

中國古人常講一個「通」字，治國要「政通人和」。一家人為什麼能夠團結？「通」，彼此沒有隱瞞，坦誠相處，這個家庭決定興旺。國家也是如此，人與人的誤會是由於不通，彼此不相往來，互相猜忌，不講真話，自然造成彼此對立，而且容易被有心人間離分化。如果大家都以真誠、清淨、平等、正覺、慈悲存心，念念為利益一切眾生，念念為利益國家社會，以真主的教誨治國，以德化人，必使人心淳厚，社會安定和睦，繁榮興盛，將印尼建立成現代世界上的天園。

發揚光大《古蘭經》及一切神聖的教導，以布施、愛語、利行、同事的方式落實教學，建立和諧良好的人際關係，化解衝突，促進社會安定，世界和平。

中國古人說：「天時不如地利，地利不如人和」，「人和」是當前印尼最重要的課題，也是全人類最重要的課題。在民主自由開放的大時代，領導人必是大智、大仁、大勇之聖賢，尤當主動拜訪全國不同派系的領導人，（尤其是反對派領袖，更要主動拜訪請教。）及各宗教領袖、各族群的領導人，融合意見，消除彼此誤會，化解對立，促進密切合作，力求團結。印度尼西亞是個島國，總統一年至少要有一次巡迴訪問各個地區，考察民情，增進下情上達，作為改革施政之參考。

每年至少有一次「溫馨晚宴」，邀請全國各地不同的派系、宗教、族群代表及各國使節參加，於國家大節日舉辦活動，目的在融合全民感情，使化解誤會、對立，以達成全民團結一致。鼓勵各個派系、宗教、族群組團出國訪問，提升多元文化的學習。參加的人有十幾天共同生活在一起，交流學習，增進彼此間深度的了解，對化解誤會，促進彼此的密切合作，最有效果。

「建國君民，教學為先」，建立一個國家，領導全國的人民，教育是第一。若要國家真正長治久安，須知提倡全民倫理道德教育是非常重要的，而倫理道德教育莫過於神聖的宗教教育。所以，由國家領導人推動辦一所「宗教大學」，培訓宗教師範人才，有了師資，才能落實全民倫理道德教育。而且利用高科技、遠程教學的方法，普及全民道德教育。只要人民都能

學習，都能覺悟，遵守聖賢教誨，人人平等，個個第一，無有大小，每一個派系都是第一，每一個宗教都是第一，每一個族群都是第一，沒有第二。

所以，與一切眾生交往，攝受一切眾生的大根大本就是真誠的博愛。不夾雜絲毫的自私自利，真誠純善的愛心，愛護尊敬一切眾生。真誠的愛心，連木頭、石頭都會感動，人哪有不感動之理？深信印尼社會很快就能轉危為安。社會安定，人民就業的機會多了，國外投資就會湧入，國家經濟必然快速成長，人民的生活一定能夠改進。如是治國的理念和方法，將會給世界做出最好的榜樣。

如此上下一心，上下和合，社會安定，國家繁榮，百姓幸福美滿。若全球各國皆能如此，世界焉有不安定和平之理！

以上淨空以野人獻曝之誠，提出愚者一得，就教於方家，僅供參考。願真主保佑印度尼西亞，我們樂觀其成。

恭祝

總統閣下政躬康泰

印度尼西亞國運昌隆

淨空

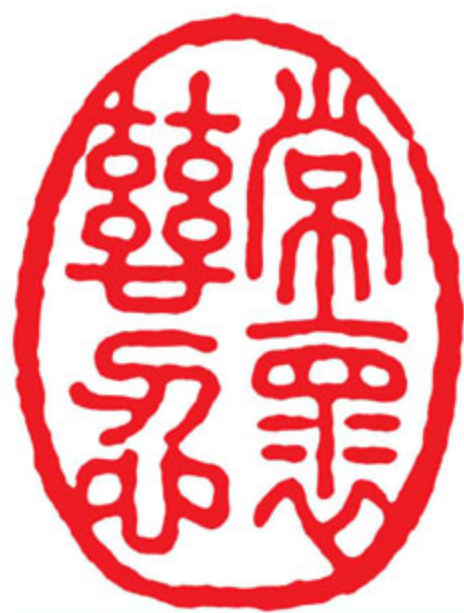
澳洲昆士蘭大學暨

格里菲斯大學

榮譽教授

二〇〇四年七月一日





常懷慈忍

Always be compassionate and
tolerant for all.

Peace Tour

Venerable Master Chin Kung Visits Indonesia, Cairo and Vatican, 2003 - 2004

I. Foreword

Sakyamuni Buddha taught us to rely on the definitive meanings of his teaching. Venerable Master Chin Kung taught us that these definitive meanings are indeed urgently needed in today's society. By that, he meant we urgently need dissolution of enmity; peace; and stability. In addition, we need to promote sacred teachings. For this reason, the Master, despite being close to eighty years of age, is still diligently traveling to various countries to provide advice to leaders of governments, and unite religions, hoping to build world peace with collective effort.

Recently, the Indonesian government has realized the importance and the urgency for religious harmony and has made the following considerable efforts:

(1) During the relatively short eight months period from October 2003 to May 2004, Master Chin Kung was invited to visit Indonesia three times to meet with the President, Vice President, Chairman of the People's Consultative Committee, Minister of Religious Affairs, Minister of National Education, Minister of Internal Affairs, leaders of five major religions, and representatives from universities. The Master provided precious suggestions in regards to multi-faith harmony and spiritual education.

(2) Indonesian government recently

established an Interfaith Secretariat Building for all religions to work together. The Indonesian Minister of Religious Affairs invited the Master to give a speech in the opening ceremony of the interfaith office building. This indicates that Indonesian government hopes to learn the Master's ideas and experiences in promoting religion unification in Singapore.



Master presented his calligraphy to Mr. Hasyim Muzadi, the chairman of one of the largest Islamic organizations, Nahdlatul Ulama(NU)

(3) On 22nd - 25th of February 2004, Indonesian government and Nahdlatul Ulama, the largest Islamic organization in Indonesia, jointly hosted the International Conference of Islamic Scholars in Jakarta. Islamic leaders, university professors, and ambassadors from nearly one hundred countries were invited to attend this Conference. President Megawati Soekarnoputri gave the opening speech, and Vice President Hamzah Haz gave the closing remark. At the welcome dinner of the first night of the Conference, Master Chin Kung was invited to give a keynote speech entitled "Education Is Essential in Building a Country and in Guiding Its People: Only the Sacred Teachings Can Achieve Humanity, Love and World Peace."

(4) On 19th - 25th of June 2004, Indonesian Ministry of Religious Affairs organized an interfaith touring delegation to visit Egypt, Italy and Vatican. The delegation was led by the Secretary General of the Ministry of Religious Affairs and comprised of leaders of three largest Islamic organizations (NU, MUI, MUHAMMADIYAH), the Bishops Conference of Indonesia, Christian Churches Alliance, Headquarters of Hinduism and Buddhism. Master Chin Kung was invited to be the honorary advisor to the delegation. The purpose of the tour was to enhance mutual understanding and to foster common views among members of this delegation, and with different religions in different parts of the world via interfaith dialog.

II. The Brief Report of the 2004 Trip to Vatican and Egypt

19 June

Master Chin Kung and his entourage took Thai Airway TG410, departing at 7:45 PM for Bangkok. The Indonesian religious

delegation led by Secretary General of the Ministry of Religious Affairs of Indonesia Professor Dr. H. Faisal Ismail, met with Master Chin Kung at Bangkok airport. Professor Ismail and several religious leaders are old acquaintances of Master. It was a pleasant reunion.

20 June

00:45 AM

Departing for Cairo via Egypt Air.

11:00 AM

Visited Cairo Museum of Archaeology.

13:30 PM

Visited Pyramid and Sphinx of Giza.

15:00 PM

Visited a traditional Egyptian Papyrus papermaking factory.

19:45 PM

Cruised the Nile River at night and dined on the ferry.



Master and the Indonesia Multi-Faith delegation members touring the great Pyramid, one of the Seven Wonders



Master talking to Sheik Fawzi al-Zafzaf of the Al Azhar University of Cairo which has over one thousand years of history. It is the oldest Islamic university in the world.

21 June
10:30 AM

Visited Al Azhar University.

It has a history of over one thousand years and is the oldest Islamic university in the world. Master Chin Kung and the delegation met with the Deputy Grand Sheik Mohamed Kabawy and the Interfaith Committee President of Al Azhar University, Sheik Fawzi al-Zafzaf. Deputy Grand Sheik talked about the importance of Al Azhar University in the Islamic world and the goal of the University, which is to teach all people to be tolerant and merciful, and non-violently resolve problems. Sheik Fawzi al-Zafzaf said that communication among all religions is absolutely necessary, but each religion should retain its own tradition and culture. In the meeting, the Master said that the common goal of all religious followers is to help all people to live in a peaceful, stable world without conflict. Allah is merciful, Jesus is loving, and Buddha is compassionate. Although

each religion uses different terminologies, the principle of mercy, love and compassion is the same. All religions thus can unite together. The Master also urge all religious people to study diligently not only their own religious scriptures but also the holy books of other religions. Once we have done so, we would have realized that the essence of all religions is the same, and there is only one true God.

14:00 PM

Visited Indonesian Embassy in Egypt.

16:00 PM

Visited Saint Mary's sanctuary in Cairo and the Coptic Church built on top of the cave. It is said that the Holy family had stayed in the cave after their escape from Palestine.

22 June
10:00 AM

Departed on Egypt Air flight MS 791 for Rome.

14:00 PM

Arrived in Rome.

16:30 PM

Had interfaith dialog with Bishop Michael Fitzgerald, the committee chairman of the Interfaith Office of Vatican.

Bishop Fitzgerald said that the Vatican has been promoting interfaith dialog for over forty years. Contacts had been established with Judaism, Islam, and Buddhism for many years. Efforts also have been made to promote dialog and communication among various religions to bring better understanding of and mutual respect for each other. History tells us that due to lack of communication, severe misunderstanding and conflict had occurred between different religions. Master Chin Kung said that we have seen continuous conflicts in the world. When we carefully study the causes of the conflicts, we found that they originated in the basic unit of our society:

family. Throughout the world, the discord and conflict between couples, parents and children, and brothers and sisters all contribute to the gradual degradation of our greater community. As we delve into the problem further, we would see that the root of conflict is actually within our inner self: selfishness vs. altruism. In this age, we can see that family education, school education, and social education have all failed. The only way to awaken the moral and virtuous nature in all of us is by religious education.

18:30 PM

Met with San Edigio representatives in the Italy headquarter. San Edigio is an international organization that promotes peace dialogs among all ethnic groups.

23 June

10:00 AM

Visited Vatican and met with Pope John Paul II.



Master together with the Indonesia Multi-Faith delegation visiting Pope John Paul II in Vatican

20:15 PM

Master Chin Kung gave a one-hour lecture to the thirty-seven Buddhist practitioners who traveled from France and Spain to see him. The Master talked about the inception of Pure Land Associations and their mission. He also spoke about the relationships between different religions. In order to resolve religious conflicts, education is the only way to help people to give rise to compassion and love. Once we truly understand the teachings of saints and sages and the truth about our life and our living environment, confrontation and conflicts will naturally be resolved from within ourselves, and the external problems would be disappeared. Dr. Emoto of Japan has demonstrated through his water crystals experiments that goodwill could indeed resolve all disasters.

24 June

10:00 AM

Invited by Sister Teresa Seow, Master Chin Kung and the group visited the Canossian Headquarter of Italy.

20:15 PM

Master Chin Kung invited all members of the delegation and Buddhist practitioners from Europe to a dinner party. The Master talked about the virtue of charity giving for others by sharing the experiences from Singapore.

25 June

08:30 AM

Visited Indonesian Embassy in Italy. Met with H.E. Ambassador Mr. Bambang Prayitno and his wife.

13:40 PM

Departed for Cairo on flight MS 792.

26 June

11:50 AM

Took Egypt Air flight MS 860 to Bangkok.

27 June

01:10 AM

Arrived at Bangkok.

11:15 AM

Departed for Singapore by Thai Airway TG413.

III. Dialogue at Breakfast

In the morning of 21st of June, all members of the delegation were having breakfast in the hotel restaurant in Cairo. Master Chin Kung and Secretary General Prof. Dr. Faisal Ismail of the Ministry of Religious Affairs, Dr. Richard Daulay, Deputy Secretary General of Churches Alliance of PGI, and Director Prof. Toh Swee Hin of the Multifaith Centre of Griffith University were sitting on the same table.

The Master said: There are many similarities between Islam and Buddhism teachings. For example, Islam teaches the Six Beliefs: believing in Allah, believing in angels, believing in Koran, believing in messenger, believing in next life, and believing in the End Day. Buddhism also talks about the Six Beliefs: believing in self nature, believing in others, believing in cause, believing in effect (consequence), believing in phenomena, and believing in principles. Believing in Allah is in fact the same as believing in self nature, believing in angels is believing in others, believing in Quran is believing in principles, believing in messenger is believing in phenomena, believing in next life and believing in the End Day are believing in cause and effect.

Prof. Ismail said: Yes. Although different religions use different terminologies, the principles of teaching are the same. For example, the Buddha teaches people to practice giving. In Islam, one of the percepts is to donate a portion of one's own wealth to help the poor.

Prof. Toh said: Buddhism and Islam have common values which emphasize the importance of serving the community and to care and have compassion for people who are in dire need.

Dr. Daulay said: Christians often talks about love while Buddhism often talks about compassion. They are the same teachings. When you visited us in the PGI headquarter in Indonesia last time, you gave me a framed Chinese calligraphy of "Love". It is still hanging on my office wall. I have always been promoting the importance of friendships among all people. In fact, the original form of Christianity was about having sincere and friendly relationships among all people. I hope this original form could be restored.

IV. Conclusion

This religious delegation is Indonesian government's first official contact with the international religious communities. It has sent a very important message to the world: Religious Harmony.

First of all, this visit was one real positive action taken by the Indonesian government to carry out its intension to further promote religious harmony. The fact that Indonesian Ministry of Religious Affairs invited Venerable Master Chin Kung to be the honorary advisor to the delegation showed their sincere desire to learn from the Master on his Singapore experiences

regarding peace promotion and organizing religious delegations.

Secondly, this delegation facilitated close contacts and mutual understandings among the seven religious participants: the three largest Islamic organizations, Catholicism, Christianity, Hinduism and Buddhism. The representatives from each religion came to appreciate Venerable Master Chin Kung's wisdom and shared the fruit from his experience; that religious contacts and communications were best conducted through traveling together in unity. Religious representatives lived together and learned from each other during the trips, breaking barriers while enhancing mutual understandings. People from different religions became friends in the first tour and may well become brothers in the second.

At the end of the visiting tour, delegation members said good-bye to one another at the Singapore airport. Prof. Dr. Ismail, Secretary General of the Ministry of Religious Affairs warmly shook Master Chin Kung's hands and said: Thank you for your participation. Hope that we will have another delegation tour together in the near future.

Report of Venerable Master Chin Kung's Trip to Indonesia September 2004

Friday, 24th of September

Master Chin Kung and entourage arrived in Jakarta at 10:00AM local time. Indonesian Chinese Party Chairman Mr. Shue Shiong Lee, Mr. Kuan Ming Chuen, Mr. Ru Sian Shiong and other Multicultural Society members greeted the Master at the airport. Jakarta Hatta Airport authority received the Master in the State Reception Building as an official guest of Indonesia. Later the group has checked in at Shangarila Hotel, Jakarta.

Saturday, 25th of September 10:00-11:00 AM

Master Chin Kung received Honorary Doctorate degree from Syarif Hidayatullah

Islamic State University.

Master Chin Kung and followers attended a special award ceremony in Syarif Hidayatullah Islamic State University, Jakarta. This Honorary Doctorate awarding ceremony was conducted in solemn and splendid atmosphere. More than three hundred guests were present. Guest of Honor included former Indonesia President Mr. Wahid, representatives from Department of Religious Affair and Department of Education. More than thirty professors from various faculties witnessed the grand ceremony.

Rector Dr. Azyumard Azra praised Master Chin Kung for his life-long dedication in religious education and his unrelenting promotion of world peace. Regardless of race or religion, Master donates scholarships to help the underprivileged students to finish schoolings



in Indonesia. This special award was instigated by recommendations from Mr. Wahid and six other renowned professors, along with the consentience of more than eighty university professors to the propriety of the procedure. Since the founding of Indonesia, this was the very first Honorary Doctorate award that was presented to an ordained Buddhist practitioner. Rector expressed in his speech that it was the hope of the university that Master Chin Kung will continue to help Muslims actualizing the teaching of Islam and he would assist in changing the common misunderstanding of the world for associating terrorism with Islam.

Master Chin Kung in his acceptance speech expressed gratitude for this grand ceremony. He mentioned that after the 911 incident in the US, University of Queensland in Australia had invited him to join a discussion forum with various professors to explore peace promotion in the aftermath of this event. Griffith University has also invited him to several conferences and discussion forums to exchange ideas on the same subject. In the year of 2002, Chancellor of Griffith University proposed to present an Honorary Doctorate degree to the Master. He declined the invitation initially. The Chancellor then explained that she believed the Master posse the wisdom and the ability to help the world in conflict resolution. However, many international and UN initiated peace conferences invite only academics and experts in various fields to attend their meetings. Rarely would they send out invitation for ordained monk. If the Master could represent the university and the country as a professor to participate these conferences seeking world peace, then it would benefit all people. She has thus convinced Master Chin Kung in accepting his first Honorary Doctorate award.

The Master also said that in the past two years he has participated three UN conferences where he emphasized the importance of religious education in modern society. Religious education is the embodiment of peace education that teaches everyone to love and care for all, with virtuous deeds. Master Chin Kung followed by expressing that he was especially honored to have received this award bestowed upon him by the university and Mr. Wahid, and he would make every endeavor to fulfill his role in the meaningful mission.

Mr. Wahid in his remarks mentioned that he fully agreed with Master Chin Kung and he accentuated that religious education must be put into daily practice. Religious harmony and world peace is a goal that everyone should be working towards. Mr. Wahid's humorous and deeply meaningful speech gained much applause from the audience. At the end of the ceremony, every professor and attending audience came forward to congratulate Master Chin Kung with traditional Java handshake.

11:00-11:30 AM "Chin Kung's Corner"

At the end of the ceremony, the Master was invited to the library of the School of Theology and Philosophy where a dedicated room was allocated for the Master's Buddhist teaching materials. The Master's various books were displayed in the new "Chin Kung's Corner". CDs, VCDs, DVDs in Indonesian subtitles were played on TV screens at all time. A set of Buddhist Canon Sutra containing a complete set of Buddha's life teachings spanning 150 volumes were also present in the library. The Dean of Theology and Philosophy, Prof. Amsal Bachtiar welcomed Master Chin Kung in the opening

ceremony of “Chin Kung’s Corner” and indicated plans to assign 5000 square meters of land to build a Chin Kung Center.

Master Chin Kung expressed gratitude for the university to host such a splendid ceremony. He hopes that when this new center is ready, it would be named “Multi-faith Center”, where representatives from each religion could give lectures and speeches here by invitation. Very few universities in the world are equipped with such a facility. If such center were to be established in Indonesia, he would give his full support.

University authority had prepared vegetarian meals for the Master’s group. After lunch, everyone was invited to the recording studio on the 7th floor for an interview. Several professors asked Master Chin Kung’s views towards different religions. They went on to ask the

Master how Buddhists and Muslims could cooperate.

Master Chin Kung answered that the cause for worldwide conflicts originated in the declining of morality and virtue. China was able to sustain its culture for 5000 years because it has emphasized the teaching of propriety, moral and virtue to the young. It laid the foundation for peace education. Christians said, “God loves all people”. Islam taught, “Allah is truly merciful”. In China, Muslims not only practice according to the scriptures, they have combined the essence of Confucianism, Taoism and Buddhism and accepted all the proprieties and paid respect for everything and everyone. It is remarkably commendable. Although each religion has different forms, their essence is alike. Once we realize this fact, it is easy to understand that different religions could cooperate with each other, working in unity, offering tolerance and



Interviewed by university professors in the recording studio of Syarif Hidayatullah Islamic State University

loving-kindness for each other. Modern society values the development of technology and ignored the importance of the education of morality and virtue. Religious beliefs were trivialized. This is the cause for the unrests we have seen in the world today. In order to seek peace, we must start with promotion of the education of moral and virtue, and to practice our lives in accord with the teachings of various treasured scriptures.

Master also mentioned that with our technological advances; we have to utilize public media to promote religious education of peace, virtue and morality. Master suggested that he would donate satellite reception equipment that would tune into Hwazan Satellite TV station where a multi-faith classroom would be ready for everyone to learn. People could tune in 24 hours a day to receive the teachings of saints and sages. Hopefully, this will lead the way

for the nation to have a dedicated Satellite channel to broadcast the teachings of each religion to help their followers understand their own holy scriptures better. With better understanding, people would not be easily manipulated to cause social disorders. This perhaps is a suggestion that is worth considering for the leaders of this nation. The professors were invigorated by the Master's answers. They asked the Master to come to Indonesia more often and share his insight with more people.

Master took an afternoon flight to Suyabaya province and took transport to Malang. Checked in at Hotel Gajamada Graha.

Sunday, 26th of September 10:00-11:30 AM

In the morning, the Master attended the wedding ceremony. Mr. Muzadi warmly greeted the Master and led the Master



Master Chin Kung was invited to attend the wedding ceremony for Vice President candidate Mr. Hasyim Muzadi's daughter

to converse with President Megawatti in the VIP room. The Master met with the chairman of Indonesian Christian Association, Dr. Tjahjadi Nugraha Ma and the director of Religious Affair, Mr. Abdufata. Dr. Tjahjadi praised Master Chin Kung for what he had done for Indonesia. He agrees fully that we should make the most of new technology to promote multiculturalism and peace education. Different religions were much like our fingers. Although each looked different, they were all originated from one family. Everyone ought to tolerate and care for all the others.

The wedding was conducted in traditional Java style. The bride and groom and the parents of the new couple were all dressed in blue traditional costume. Muslim elders softly gave blessing to the new couple with holy songs. After the ceremony the couple and the parents shake hands with every guest. There were over 15,000 people attending the ceremony. The Master returned to Surabaya in the afternoon and checked in at Shangri-La Hotel.

6:00-10:00 PM

Multicultural Discussion

Buddhist Education Center of Surabaya held a special dinner party to welcome Master Chin Kung. After the dinner, the Master gave a short speech and then started a question and answer session. Although on short notice, there were still more than 500 people attended the event. Sisters from local church, Muslim representatives, Tibetan and Theravada Buddhists came to the meeting that evening. The Master stressed that all religions taught with the same message: love and compassion for everyone. This common moral and virtuous social education is what the modern world requires. Having faith in

a religion involves in depth understanding of one's own Holy Scriptures. Using long distance education methods, such as Internet and satellite TV, would truly benefit more people than traditional means. Audience asked many questions regarding the chaotic social problems and the possibility of multicultural peace education. The Master provided practical answers to everyone's question.

Monday, 27th of September

After breakfast, the Master talked about his visions of a "Multi-faith Peace College".

We would help the university to improve their existing recording equipments.

We should invite each religion to select three teachers to give lectures for at least two hours every week. After sending the recording to the Department of Religious Affair for assessment, the content could be aired on the Internet and Satellite TV.

With three to six months of lecturing training, university could establish a "School of Multi-faith Research". All the trainees from various religions, once becomes eligible through evaluation, would become researchers at the school. One year later, researchers would be ready to engage the role of formal lecturers of Multi-faith and the school could start to accept Master and PhD students.

In three to four years, the research school could be expanded into "Multi-faith Peace College" where every religion could launch a separate new school. When all the requirements have been met, perhaps a Multi-faith University could be initiated.

The university has set aside a 5000 sq.

meter of land for a “Chin Kung Centre”. The Master suggested that it should be named as “Multi-faith Center”. An eight-story building could be constructed. Each religion could be offered a floor to use. The eighth floor would be set up as the recording studio and common lecture hall. The lower two stories could be used as office and receptions.

10:00-11:00 AM

Press conference in Shangarila Hotel



Indonesian LECDI newspaper reporter asked: “Indonesia has gained independence for only 59 years, why is there so much religious conflict?”

The Master answered: “There is no correlation between unrest and the duration of independence. There are many old civilizations in the world. Many of these countries transpired disorders in their history. However, our society has never seen social unrest at our present level. The root of all conflicts derived from the fall of moral and virtuous education. Everyone neglected the teaching of saints and sages.”

Andala newspaper reporter asked: “What is the purpose of Master Chin Kung’s visit to East Java?”

The Master answered: “Buddhist is

always on the receptive end of affairs. We do not proactively seek anything. However, when there is a need for helping hands, we would all do our best to accommodate.

The reporter asked: “Why has the Master suggested uniting all human beings with religious education?”

The Master said that religious education is in fact, education of love. When everyone holds love in his or her heart, then there is no room for inflicting harms on others. All conflicts will be resolved naturally.

11:00 AM

Received The highest Award from the Department of Religious Affair

Upon arriving Jakarta from Suyabaya, the Master headed immediately to the Department of Religious Affair. This award was given by the Director General of Buddhism and Hinduism Mr. I Wayan Suartajaya. All key personnel from the department attended this ceremony. Director General praised the Master for his long-term dedication toward resolving conflicts. He found true solution in the Master’s teachings. Mr. I Wayan Suartajaya was also present at the Honorary Doctorate Award at the Syarif Hidayatullah Islamic State University and he was deeply touched by that event. Director General said that this honor for the Master was not only meaningful for the Master, but it was a momentous honor for all Buddhists. Master Chin Kung’s commitment to world peace is the common wish of all people and this is why the special award is presented to him today.

Master Chin Kung thanked the director general and everyone who attended the event. He hoped that the next time he comes



Master Chin Kung and Mr. I Wayan, the Director General of Hinduism and Buddhism, at the Ministry of Religious Affairs

to Indonesia, he would have the chance to exchange ideas with professors from the university on the subject of peace education. The Master said that when the recording studio in the university has finished construction, the university would be able to select lecturers and religious teachers to start regular teaching programs. Teachers can comment favorably towards their own religions or teachings but no one should slander on the others. Once the recordings are assessed by the government, it could be played on the Satellite TV or Internet. When this team has developed further, a center could be formed. Later on, a graduate school can be established. In five years time, perhaps fifty teachers can be trained, and then a multi-faith college could be set up where every religion would have a school within. Given another five years, a "Multi-faith University" would be a reality. And what an achievement it would be for

Indonesia! We have to be broadminded and learn from each other. Hopefully, the government can allocate a TV channel that would be dedicated to religious programs promoting peace and morality.

The director of Five Religious Affairs, Mr. Abdufata, Legal Director, Chairman of Christian faith and Indonesian Chinese Party Chairman Mr. Shue Shiong Lee spoke in turns. All wish that Master Chin Kung would continue to assist Indonesia in education and help it to achieve peace and prosperity.

Tuesday, 28th of September

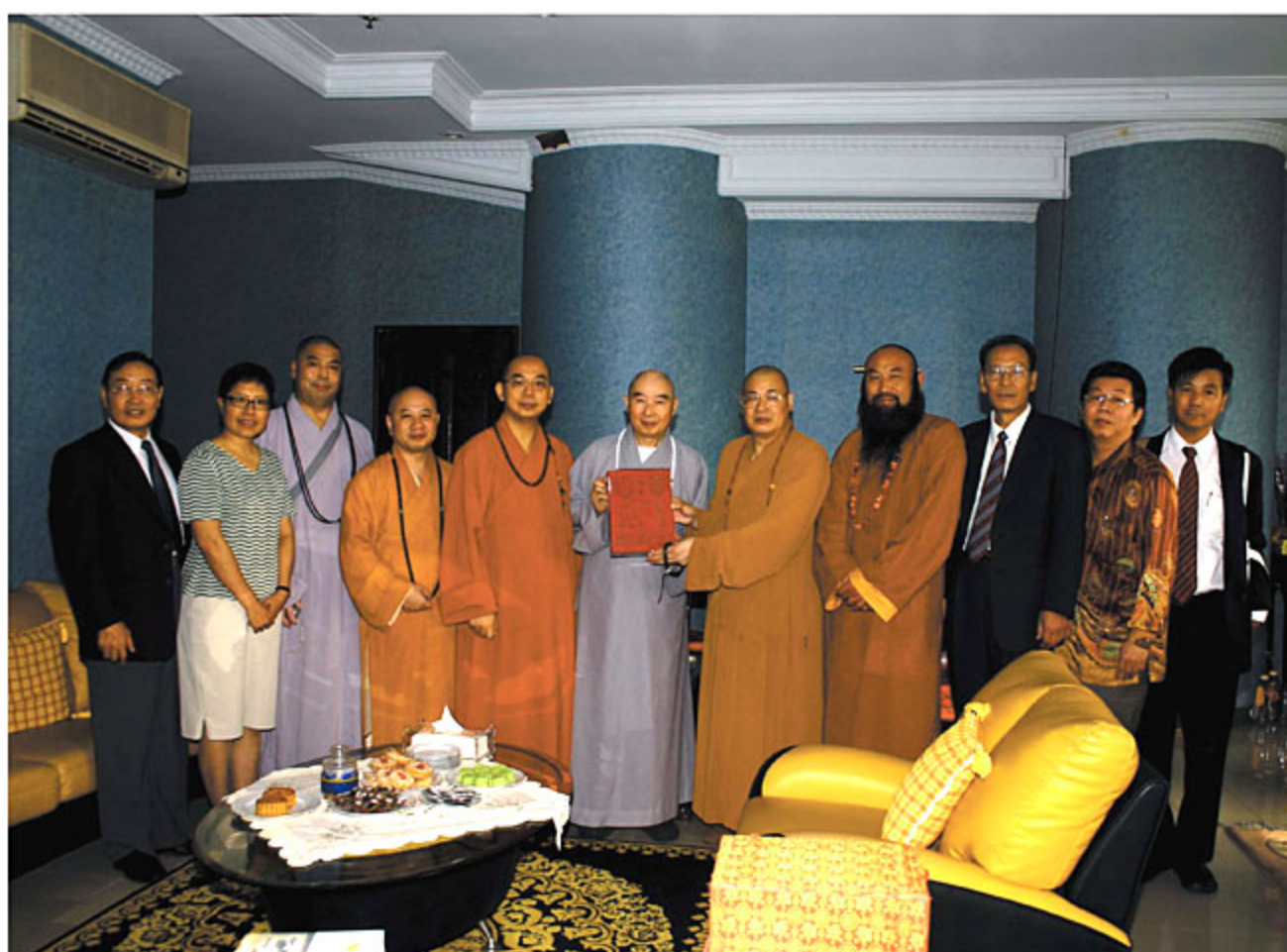
10:00 AM

Master Chin Kung headed to Venerable Hui Shiong's Da Chong Temple and paid respect to the Chinese Buddhist delegation leaders Venerable Sun Hui and Director Kuo Wei. Venerable Sun Hui enquired the

development of Pure Land College. The Master replied that Pure Land College has been working towards building a long distance education facility. There are now more than eight hundred people enrolled in the nine-year learning program. The Master quoted the Sultan of Yogyakarta that Indonesian Islamic faith came from China, thus there are minor difference from Islam faith in the Middle East. The Master commented that the famous Chinese explorer Cheng Ho had visited Indonesia three times and Cheng Ho himself was a faithful Muslim. Venerable Hui Shiong said that Western scholars gave very high regards

and respect for Cheng Ho in history because he had never imposed the will of Chinese government on the numerous countries that he had visited. With his twenty thousand troops, he only helped all the new found friends to prosperity.

After the short meeting, the Master sent the delegation to the airport where they would take a flight to Malaysia. Master Chin Kung and entourage returned to Singapore in the same afternoon and traveled to Hong Kong two days later to continue his lecture series in Flower Adornment Sutra.



In the West Zen Temple of Da Chong Moutain, Master met with the Chinese Buddhist Association delegation. Second from left is Director Ms. Wei Kuo, to the right of Master is Ven. Sun Hui, on the left side of Master is the head of Da Chong Moutain Ven. Hui Shiong

**Letter from Prof. Dr.
Ven. Master Chin Kung to
H.E. President Megawati
Soekarnoputri of Indonesia
1 July, 2004**

Dear Madam President,

It was my honor to have met you at the Commemoration Ceremony on the 13th May, 2004. I believe that Indonesia is fortunate to have such an understanding and wise leader, and I envisage the future stability and prosperity of Indonesia.

Indonesia, with a population of over two hundred and twenty million, of which eighty-six percent are Muslims, is the largest Islamic country in the world. The majority of your people follow the holy teaching of Allah and also believe in the law of cause and effect. I have visited Indonesia three times in the past and had the pleasure of meeting various friendly religious leaders and citizens from all walks of life. Being a Buddhist monk of Chinese descent, I even had the honor of being invited by the Department of Religious Affairs to give a speech at the welcoming dinner for the International Islamic Scholar Conference. I found Indonesia to be very welcoming and tolerant of different cultures and religions, and I feel Indonesia is indeed a country full of hope and bright future. In my opinion, so long as the national leaders continue to follow the sacred teachings of Allah to unite all religions and ethnic groups, the mission of leading this country towards peace and prosperity would definitely be accomplished.

During the course of my three visits

to Indonesia, I had conversations with Ministers of various Departments and found that they all shared the view that poor economy and social instability are the most severe problems in Indonesia today. Development of the economy relies on social stability. Social instability stems from conflicts between political parties, factions, and different religious and ethnic groups. These conflicts are the result of misunderstandings. Lack of understanding and believing in each other turned the intrinsically kind nature of humans into unkindness and cause unfortunate actions.



The ancient Chinese emphasized the importance of a word "Tong", which means open or flow unobstructed. To govern a nation well is to have smoothly functioning government and harmonious people. When all members of one family have no secrets from and always keep open and honest attitudes towards each other, this family attains harmony and it prospers. So is it with a nation. Lack of openness and sincere communication between people results in misunderstanding and confrontations. If

all Indonesian people uphold the qualities of sincerity, purity, equality, proper understanding and compassion, as well as constantly think of benefiting other people, benefiting the nation, and follow the holy teachings of Allah, social stability, harmony and prosperity would be realized and Indonesia would become a heaven on earth.

It is most important to carry on the spirit of the Koran and all other holy teachings of saints and sages. The methods of teaching should include giving compassionately and sharing resources, speaking kind words, helping others and working together with common goals. When good relationships between people are established, conflicts diminish, and social stability and world peace can be achieved.

The ancient Chinese also said, in order to succeed, being given a good chance from heaven along is not as beneficial as being placed at a good location. Being placed at a good location along is not as crucial as being with harmonious people. To have harmonious people is the most important issue in Indonesia, as well as the world, today. In this democratic age, leaders need to assume the roles of saints and sages to govern with wisdom, compassion and courage. They should take the initiative to visit leaders of different political parties (especially those of the opposite parties), factions and different religious and ethnic groups so as to combine different ideas, to clarify misunderstandings, to resolve confrontations and to achieve unity.

Indonesia is a nation of many islands. It would be most beneficial for the President to have an annual visit to different parts of the country to improve communication and gain a first hand insight into the different needs of the people.

It would also be a good idea to have a "Dinner of Harmony" at least once a year on one of the big national holidays, with representatives of all political parties, factions, religions, ethnic groups. The goal is to enhance understanding and unite all people.

Another suggestion may be to encourage leaders of different political parties, factions, religions and ethnic groups to travel abroad together as delegations. By doing so, the delegations would have a chance to stay together, learn from each other and deepen understanding among them. It would effectively resolve misunderstanding and promote future cooperation.

Education is the foundation of a country. Education in the areas of morality and virtue would secure long-term stability of the country. Religious teaching is the most important form of such education. It would be highly recommended that a University of Religions be established with the aim of providing training to religious teachers. With properly trained teachers, it would then be possible to provide good education to all people.

Utilizing modern hi-tech tools, long distance moral education can reach everyone and everywhere. If everyone starts to learn and awakes to the teaching of saints and sages, appreciation of equality and mutual respect for all people would prevail. Everyone is as important as another. Every religion is as great as another and every race is as good as another. All are equal. Everyone should sincerely respect each other and love each other. With such sincerity, unselfish love and respect, society would be more harmonious and

stable, employment would be increased, foreign investment would multiply and the economy would thrive. If this could be achieved, Indonesia would be harmonious and become the best model country from which all other countries should learn. If all countries succeed in this, world peace could be achieved. Thus, with one heart and one mind, people, regardless of positions, unite. Society will be stable and peaceful. The country will prosper and its people will be happy and content. If all the countries on earth could do the same, our world would be stable and at peace.

I acknowledge that I am in no position to comment on all the above mentioned. In writing to you, I am simply providing my humble opinions and manifest my complete sincerity in the hope that it may be of some value to you and your country. My wish is that Allah will bless Indonesia and all its people and guide you towards peace and prosperity.

Sincerely Yours,
Chin Kung
Honorary Professor
Griffith University, University of
Queensland
Australia



- Peace -



愛心遍法界 善意滿人間

Love reaches everywhere.

Kindness fills our world.



實事求是
We should do our best in
everything we do according
to facts and propriety.



養五德 修六和
Cultivate the Five Virtues
and Six Harmonies.



學然後知不足
We only see our
shortcomings after we have
studied and learned.



常懷慈忍
Always be compassionate
and tolerant for all.



上善若水
True goodness has similar
characteristic as water.



六和
Six Harmonies.



事非經過不知難
Without experiencing the
hard works in person,
how can we understand
its difficult process of
completion?



諸佛真傳之寶
The jewel of Buddha's
true teachings.



仁慈博愛
Loving kindness and
universal love for all.



愛心遍法界 善意滿人間
Love reaches everywhere.
Kindness fills our world.



種善因得善果
Planting good causes will
gain us good consequences.



無量壽
Infinite Life.



一切有為法如夢幻泡影
如露亦如電 應作如是觀
All phenomenons are
illusory just like our dreams.
We should see that these
dreams would disappear just
like fog in the wind.



敦倫盡分 閑邪存誠
老實念佛 求生淨土
We should love our parents
and siblings. Keeping away
ill thoughts and hold on to
sincerity. By chanting Amitabha
Buddha's name in earnest,
we vow to go to Western Pure
Land.



淨定安樂
With purity of mind, we
attain tranquility in peace and
harmony.



真誠 清淨 平等 正覺 慈悲
看破 放下 自在 隨緣 念佛
Sincerity, Purity, Equality,
Proper understanding,
Compassion, See through to the
truth, Let go, Be liberated, In
accord with condition, Chant
Amitabha Buddha's name.



受持讀誦 為人演說
Practice and study the teaching
of our holy scriptures and help
others to understand them.



和大怨 使無餘怨 帝舜
When we reconcile grave
animosity, no remaining hatred
or resentment should be left
untended.
Emperor Shung

相關網站

Web sites Specializing on Venerable Master Chin Kung's Lectures on Buddhism

■ 澳洲淨宗學院

■ 網址: <http://www.amtb-us.org>



■ 佛陀教育網路學院

■ 網址: <http://www.amtbcollege.org.tw>



■ 達拉斯佛教會

■ 網址: <http://www.amtb-dba.org>



Web sites Specializing on Venerable Master Chin Kung's Lectures on Buddhism



■ 香港佛陀教育協會

■ 網址：<http://www.budaedu.org.hk>



■ 淨空法師專集

■ 網址：<http://www.amtb.org.tw>

● 簡體網站：<http://www.amtb.net.cn>

● 英文網站：<http://www.chinkung.org>



■ 華藏衛視

■ 網址：<http://www.hwazzantv.com>

這是一個全天候播放上淨下空老和尚
講經說法及阿彌陀佛聖號的電視台
希望透過衛星電視台
將佛法傳播到全世界

救渡全世界眾生 促進世界和平

上淨下空老法師 網路講經弘法道場
網路與電視同步播出——南無阿彌陀佛！
如何收看華藏衛星電視？
請先查看 www.hztv.org

Hwazan Satellite TV and Hwazan Online Satellite TV

These satellites broadcast Venerable
Master Chin Kung's Buddhist Dharma
Lectures and Amitabha Buddha
Name Recitation 24 hours everyday.

With this satellite program,
our hope is to provide everyone in the
world a chance to know Buddhism,
to benefit all beings and to promote
world peace.

Now, for those without satellite
receiving equipment or for those living
out of our satellite coverage area,
you can watch
Master Chin Kung's
lecture programs
online with our
Hwazan Online Satellite TV!

For details, Please visit:

www.hztv.org

E-mail: hztvcs@hwazantv.com

華藏衛星電視台與華藏網路直播衛星電視台



1 衛星 Satellite: PanAm-8 (含蓋亞洲與澳大利亞)
Coverage in Asia & Australia

Mainland China, Taiwan, Hong Kong, Japan, Korea, East Russia, Mongolia, Australia, New Zealand, California, Hawaii, Singapore, Thailand, Burma, Philippine, Vietnam, Malaysia, Indonesia.



2 衛星 Satellite: Apstar-2R (含蓋全中國)
Coverage in China

Viewer can now use a smaller disk (0.7 meter) to receive signals.



3 衛星 Satellite: Telstar-5 (含蓋北美洲)
Coverage in North America

Mainland USA, Alaska, Hawaii, Canada, Caribbean Area



4 衛星 Satellite: Satmex-5 (含蓋北、中、南美洲)
Coverage in Americas

Mainland USA, Southern Canada, Central America, most of South America

佛^{釋迦牟尼}教是釋迦牟尼對一切眾生
多元至善圓滿的社會教育
直示諸法平等自性本真德
用之宇宙人生真相說法教人
同修同證心色太虛量周沙
界真誠清淨平等正覺慈悲
存心看破放下自在隨緣入世
學為人師行為世範故釋迦世
尊是一位仁慈的多元文化社
會教育工作者吾人應知應學

一九九九年十月三十一日

釋淨空



Buddhism is a multicultural and virtuous teachings directed by the Buddha towards all sentient beings in the whole universe. It explains the reality of life and the universe, that both sentient beings and teachings are equal, and that virtuous abilities and wisdom are actually within our true self-nature. Buddhism teaches us how we should harbour a broad mind with the qualities of sincerity, purity, equality, proper understanding and compassion. In mind and spirit and getting along with all conditions. And that we should set good examples for others to follow. Through these words, we see the Buddha as a compassionate multicultural social educator, worthy of emulation.

Understanding the Concept of “One Living Entity” A Multicultural World - Path to Permanent Stability and Peace

We hope that all the different races and religions can treat one another equally and live in harmony, and that we hold the same ideals and understanding.

1. All the ancient saints and sages are positive that a man's self-nature is good.
2. All living beings have Buddha nature.
3. All things have Dharma nature.
4. We are positive that our true self-nature can see, hear, feel and is all-knowing.
5. We are positive that our true self-nature is pure, perfectly good, compassionate, and grateful.
6. All beings originally were able to live in harmony, and treated each other equally.
7. All beings originally tolerated one another, and were able to love and respect one another.
8. All beings originally trusted each other with true sincerity, and showed concern for one another.
9. All beings originally took care of one another, and co-operated with one another.
10. Our mind give rise to the whole universe, our body fills everywhere transcending space and time.
11. Do what virtue and morality call for you to do, holding sincerity in your mind and do away with all evil.
12. Learn to be a teacher for all and act as a model for the world to follow.

All the sentient beings, including Buddhas, and people, have the same self-nature, and therefore have the capacity to be all knowing; have the same dharma body, and therefore have the potential to achieve the same perfectly virtuous appearance.

The only difference between Buddhas and us is that we are deluded while Buddhas are enlightened. Due to different degrees of delusion, our physical appearances are now different. We are but one entity, each with different names. That is the reason why all people of the world should love one another without any differentiation. We are all part of "One Living Entity". To people who are older than we are, we should be respectful and caring just the way we are respectful and caring to our own parents. Those younger than we are, we should love and protect just the way we love and protect our own children. We learn, by using sincerity, purity and equality, to practice love and care for every one.

We must start by practicing it on ourselves. First, we need to resolve our inner inequality, confrontations and conflicts towards everybody and everything. Once our own body and mind are in peace, that is how we can bring peace to our families, our neighbours, and our town. We can help the town we live in turn into a mutually respectful, loving and peaceful community. Only then can we extend this change to the whole world. Thus, "the world as one family" can be realized. I sincerely hope that people of vision and virtue, can lead our society and jointly promote this profoundly meaningful social educational work.

Chin Kung
Christmas 2003



真誠 清淨 平等 正覺 慈悲
看破 放下 自在 隨緣 念佛

Sincerity, Purity, Equality,
Proper understanding, Compassion,
See through to the truth, Let go,
Be liberated, In accord with condition,
Chant Amitabha Buddha's name.

生活在感恩的世界

LIVING IN A GRATEFUL WORLD

感激斥責你的人

因為他助長了你的定慧

Be grateful to those who have denounced you,
for they have increased your wisdom and concentration.

感激絆倒你的人

因為他強化了你的能力

Be grateful to those who have made you stumble,
for they have strengthened your ability.

感激遺棄你的人

因為他教導了你應自立

Be grateful to those who have abandoned you,
for they have taught you to be independent.

感激鞭打你的人

因為他消除了你的業障

Be grateful to those who have hit you,
for they have reduced your karmic obstacles.

感激欺騙你的人

因為他增進了你的見識

Be grateful to those who have deceived you,
for they have deepened your insight.

感激傷害你的人

因為他磨鍊了你的心志

Be grateful to those who have hurt or harmed you,
for they have reinforced your determination.

感激所有使你堅定成就的人

Be grateful to those who have made you
Firm & Resolute
And helped in your achievement.



真誠清淨平等正覺慈悲
看破放下自在隨緣念佛

淨空



香港佛陀教育協會

HONG KONG BUDDHIST EDUCATION FOUNDATION

香港九龍尖沙咀漢口道39-41 號怡達中心 9 至11 字樓 TEL: (852) 2314-7099 FAX: (852) 2314-1929

Website : www.budaedu.org.hk E-mail : amtbhk1@budaedu.org.hk